

## **Carta de una desconocida, de Stefan Zweig**

**Una producción de Teatro Íntimo de Zaragoza y Factory Producciones**

Carta de una desconocida es, sin duda, una desgarradora historia de amor. Un hombre y una mujer. En segundo plano, el hijo muerto de ambos. Ella ha vivido una vida fascinada por él, y él ha perdido la oportunidad de encontrar lo que toda su vida estuvo buscando: una mujer que le quisiera. Paradoja en medio de un mundo de paradojas.

La muerte del hijo es la llave que abre la puerta de la verdad. Una carta recibida en ese momento, y leída con una incontenible emoción, es el texto en el que se explican las claves de este amor imposible. Una carta y un ramo de flores que todos los años acude fiel a la cita.

Escrita por Stefan Zweig en 1922 como una novela, Carta de una desconocida ha sido llevada al cine en dos ocasiones, y numerosas al teatro en todo el mundo. Nuestra versión ha tenido en cuenta de manera especial la película filmada en 1948 por Max Ophuls, e interpretada por Louis Jourdan y Joan Fontaine, de la que hemos utilizado algunos fragmentos de su guión escrito por Howard Koch.

En definitiva, Carta de una desconocida es un alegato a favor del amor, de su valor terapéutico, de su valor moral. Viena es el marco perfecto: recipiente de belleza, y, al mismo tiempo, ámbito de la soledad y la destrucción de las esperanzas y del horizonte. Una ciudad que hace posible la excelencia y la miseria, en un periodo de entreguerras en el que lo extremo no solo es posible sino casi inevitable.

**Autor:** STEFAN ZWEIG

**Reparto:** RITA LORENZO, ROBERTO MILLÁN, FRANCISCO ORTEGA

**Diseño Iluminación:** PACO SEVILLA

**Técnico Iluminación y Sonido:** JAVIER CASTILLO

**Vestuario y asesoramiento musical:** CARMEN MORENO SALAS

**Fotografía:** MARÍA VECINO

**Maquillaje:** ANA BRUNED

**Producción Ejecutiva:** FACTORY PRODUCCIONES

**Versión teatral, Espacio escénico, Dirección:** FRANCISCO ORTEGA

**Agradecimientos:** Centro Medioambiental del Ebro y Luis Naharro

## Acerca de TÍZ (Teatro Íntimo de Zaragoza)

Un lugar sin paredes. Un camino. Un espacio para crear en total libertad. De momento no recibimos subvenciones públicas, ni tampoco las hemos pedido. El futuro irá trazando la línea. Somos cuatro: Rita Lorenzo, María Vecino, Roberto Millán y Paco Ortega.

Tenemos muchas incógnitas y de momento algunas certezas. Esas certezas componen nuestro decálogo de partida:

*Primera:* el teatro es un arma cargada de futuro, como tal vez hubiera dicho Gabriel Celaya.

*Segunda:* el teatro es la poesía que se levanta del libro y se hace humana, como decía Federico García Lorca.

*Tercera:* no merece la pena hacer teatro con mala gente ni para la mala gente, como decimos nosotros.

*Cuarta:* nos declaramos ocupas del teatro. Iremos donde nos llamen, pero también donde nos dejen entrar, sin descartar colarnos de vez en cuando en algún sitio.

*Quinta:* todo aquel o aquella que quiera participar de este espacio no tiene más que decirlo. Nosotros decidiremos si ese proyecto encaja con lo que tenemos: afán de hacer las cosas bien, deseo de construir obras artísticas de calidad e interés y acorde con los tiempos.

*Sexta:* daremos mucho aunque no tenemos casi nada. Somos una casa teatral construida desde la libertad y la esperanza. Quien quiera entrar, que llame suavemente con los nudillos para no hacerse daño.

*Séptima:* anunciamos nuestra inquebrantable voluntad de divertirnos mucho haciendo todo esto, aunque ya sabemos que la sonrisa y el buen humor están penalizados severamente por todo tipo de cenizos, envidiosos y pusilánimes.

*Octava:* no nos creemos modelo de nada ni de nadie, pero estamos convencidos de que el teatro aragonés necesita una profunda regeneración en la que nos gustaría intervenir de manera activa.

*Novena:* la autoexigencia, la autocrítica y la generosidad serán las brújulas que nos guiarán en el viaje.

*Décima:* desde la mas profunda humildad, nos sentimos felices y orgullosos de pertenecer a un eterno colectivo integrado entre otros por seres como Moliere, Shakespeare, Koltés y Euripides, que siempre creyeron que el teatro era una magnífica manera de pasar el rato, pero también una buena manera de mejorar el mundo.

## **Acerca de Factory Producciones**

Factory Producciones es una empresa joven y dinámica que nace en 2013 de la mano de Jose Antonio Royo Melero, un emprendedor de 23 años que busca la creación de nuevos modelos y nuevas propuestas en las artes escénicas y musicales. En este tiempo y con la incorporación del director de escena Mario Ronsano han apostado por crear propios espectáculos teatrales y como en la ocasión de Carta de una desconocida, han llevado a cabo la producción ejecutiva del proyecto realizado por Teatro Íntimo de Zaragoza.

En su breve carrera en el mundo artístico como empresa productora, sus miembros proceden del teatro y la música respectivamente con una larga experiencia pese a su juventud. Han llevado a cabo la gestión, sonorización y producción de diversos espectáculos como los musicales creados por Alfonso Rincón, los conciertos de José Luis Urbén y su gente o la gira de Nobleza Baturra y su nuevo espectáculo “45 aniversario (Entre dos siglos)”.

En la actualidad, además de producir los espectáculos de otras jóvenes compañías que necesiten el apoyo legal y ejecutivo que conlleva poner en pie ilusionantes proyectos de gran calidad profesional (y más en la situación por la que pasa España actualmente), Factory Producciones está creando sus primeros proyectos teatrales entre los que se encuentran “Morpheus”, un viaje onírico por el mundo de los sueños, cuyo estreno tendrá lugar en Zuera el 5 de enero y “Tres rosas y una botella de coñac” una historia de amor sublime, una sentencia de memento mori. Una historia de evasión liberadora que arrastra a una realidad opresiva, una historia sobre los fantasmas del pasado y los futuros, que tiene previsto estrenarse en la primavera de 2015 y en el que actúan Antonio Magén, Jorge Andolz y Tania Cubero.

## **El autor: Stefan Zweig**

Stefan Zweig fue un escritor austriaco, nacido en Viena en 1881, que en vida obtuvo un resonante éxito. Algunos de sus libros fueron auténticos “best sellers” y todavía hoy se reeditan en todo el mundo. Ahí están “Momentos estelares de la humanidad”, “24 horas en la vida de una mujer”, o “La impaciencia del corazón” como referentes de la más culta literatura escrita por un europeo en el siglo XX. Algunas novelas han dado pie a versiones cinematográficas excelentes, como la que hizo Max Ophuls en 1948 de “Carta de una desconocida” y la de 2004, realizada por el director chino Xu Jingley.

En uno de sus mejores libros, “El mundo de ayer”, escrito ya en el exilio, Zweig nos describe con gran detalle su propia biografía atormentada. Se considera, y con razón, una víctima de las circunstancias históricas. Educado en una Viena cosmopolita, su mundo personal, formado por erudición, estudio, buen gusto y amor por la cultura, se vino abajo como consecuencia de la primera guerra mundial, un conflicto de intereses políticos y económicos que arrastró hasta el frente a miles de seres que luchaban por un ideal que desconocían y un odio que en el fondo había sido alimentado de manera artificial. Tras la cual, Europa tuvo la oportunidad de rehacerse, y durante unos años el sueño de la reconstrucción material y espiritual pareció poder hacerse realidad, pero Hitler y la llegada al poder de los nazis trastocó definitivamente esa nueva posibilidad.

Zweig vio destrozado el mundo de valores espirituales en el que creía y eso exacerbó su constante tendencia a la depresión y acrecentó su pesimismo. La posibilidad de una Europa humanista y de hondos principios democráticos e igualitarios se vino abajo con enorme estrépito, con el consiguiente coste social, el sufrimiento y la muerte que aquel dramático derrumbe conllevó. Para él iba a significar el exilio, el alejamiento de sus miles de lectores, el naufragio personal, la decepción definitiva. Ese trasfondo de nostalgia airada está presente en sus últimos textos. Entre ellos hay que destacar, además de la autobiografía citada, una auténtica joya literaria, “La novela de ajedrez”, que nos adentra en su estado de ánimo poco tiempo antes de morir.

Los días finales de Zweig transcurrieron en Petrópolis (Brasil), en donde decidió suicidarse el 22 de Febrero de 1942 junto a su segunda esposa, Lotte Altman. Antes de hacerlo, escribió una carta de despedida dirigida a su primera mujer, la también escritora Friderike von Wintemitz, que pasará a la historia por la belleza literaria con que está escrita y la honda serenidad

que transpira. La peripecia de esta muerte, sobre la que planea todavía algún rastro de duda, fue llevada al cine en 2002 en la película “Lost Zweig” por el director Sylvio Black, basándose en el texto biográfico “Morte no paraíso” de Alberto Dines.

## **La adaptación y dirección**

### **La adaptación:**

Durante unas semanas hace dos años leí 8 libros de Stefan Zweig. Me fascinaron sus reflexiones sobre la vida, el amor, la Europa de entreguerras... Un tiempo más tarde leí sus últimas palabras, en las que explicaba al mundo las razones de su suicidio en Brasil, perseguido por los nazis. Terminé de formarme una opinión como escritor y como persona, como conocedor del alma humana que me dejaron literalmente sobrecogido.

Creo que casi todas las novelas cortas de Zweig llevan implícitas enormes cargas de desgarros interiores, de conflictos entre seres que persiguen objetivos diferentes y se hacen sufrir unos a otros, a veces de manera culpable, a veces de manera innecesaria. Es decir, llevan teatro dentro, gran teatro. Ahí están “24 horas en la vida de una mujer”, “Novela de ajedrez”, “El amor de Erika Ewald” o “Carta de una desconocida” para demostrarlo, pues de todas ellas se han hecho innumerables versiones escénicas.

Por eso, tuve una extraña sensación de facilidad cuando en el 2012 hice la versión teatral de esta novela. Creo que en aquel verano, Zweig me prestó el croquis que seguramente hizo antes de escribirla, y lo que hice fue quitar, “esencializar”, reducir, incorporando a su vez dos escenas de la versión cinematográfica de Max Ophüls. Poco más.

### **La puesta en escena y la dirección.**

Todavía es más fácil trabajar con actores a los que el texto les gusta, tienen talento y son inteligentes. Es el caso de Roberto y de Rita, a quienes conocía como alumnos de la Escuela Municipal de Teatro. Había pues un lenguaje común, un interés común de sacar un proyecto adelante.

La puesta en escena tiene cierta complejidad, dentro de su sencillez. Era necesario dejarle el protagonismo a la palabra, y así lo he intentado hacer.

Palabras hermosas dichas por seres complejos, con un pasado conjunto que les ha marcado de manera indeleble. Y eso requería una disposición espacial particular.

La gente del Teatro del Mercado nos ha dejado jugar con extrema libertad con ese espacio emblemático de la ciudad, utilizándolo de otro modo al habitual, invirtiendo ciertos parámetros que subrayaran la condición de juicio moral que hemos pretendido darle. A veces el teatro está mas en el patio de butacas, en la vida, que en los escenarios convencionales, como nos ha ido enseñando el gran maestro Peter Brook.

A veces, para expresar mejor las dudas y las emociones hay que ser un poco audaces, y eso es lo que hemos querido hacer en definitiva. Al fin y al cabo, nos llamamos Teatro Íntimo, y la intimidad incluye cercanía con el espectador y, sin embargo, una cierta distancia con la obra y con lo que cuentan los personajes.

Solucionar esa especie de contradicción es la que me ha llevado a plantearme ciertas preguntas y a resolverlas de un modo que tal vez sorprenda a algunos en un momento en el que no nos sorprende casi nada. No he querido ser original y frívolo, sino al revés, coherente con el sustrato de la historia que se cuenta.

Y por cierto, sería injusto olvidar el cariño que hemos recibido de muchas personas. No quisiera olvidarme de ninguna: Maria Vecino, Carmen Moreno, Isabel Rodríguez, Paco Sevilla, Javier Castillo, Mario Ronsano, Paco Aguarod, Paco Pellicer, Ana Pérez de Saracho, Ana Bruned, Mónica Giménez... Todos ellos amigos y profesionales. De más cerca o de más lejos hemos sentido su cálido aliento, en forma de consejo, de colaboración, de presencia, de ayuda... Gracias.

Paco Ortega

**Carta de una desconocida, de Stefan Zweig**  
**Teatro Íntimo de Zaragoza y Factory Producciones**



Días 5, 6, 7 y 8 de Diciembre en el Teatro del Mercado

El aforo está **limitado a 68 localidades**

Funciones:

Viernes, 5: 20.30h

Sábado, 6: 19.00h y 21.30h

Domingo, 7: 20.30h

Lunes, 8: 18.30h





